КЛАССИКИ РЕКОМЕНДУЮТ

В нашей новой литературной рубрике «Классики рекомендуют» мы рассказываем о любимых книгах всемирно известных писателей и поэтов.

«Народная легенда о Фаусте наивно представляет ученого волшебника, которому черт помогает, перенося его на коврах-самолетах, за какие услуги обманщик продал черту душу. Гёте же понял, что ученый Фауст не стал бы никому, а тем более черту, продавать душу из-за детского желания покататься на ковре-самолете

или удовольствия изумлять чернь необыкновенными шутками. Фауст, убедившись в бессилии науки отвечать на капитальнейшие вопросы бытия, с отчаяния как бы махнув рукой на свое прошлое, вступает в союз с Мефистофелем в надежде узнать истину. Гёте в своей трагедии выдвигает на авансцену историю развития человеческого духа. "Фауст" может служить поводом и источником всевозможных соображений. "Кто желает понять поэта, должен идти в страну поэта", — говорит Гёте. Обращаясь к Фаусту с обычными требованиями верности идее, природе и наставительности, мы найдем, что ни одно произведение искусства не захватывает такой широкой идеи, как "Фауст". Если под верностью природе разуметь природу искусства, то на каждом шагу мы будем изумлены той очевидностью, с какой трагедия вводит нас из мира будничных явлений в мир самых волшебно-несбыточных. Что же касается поучительности, то "Фауст" выставляет такую массу фактов и глубочайших мыслей, что поучиться есть чему, была бы охота».

Афанасий Фет

Иоганн Вольфганг Гёте.
И. Карл, 1828

Автор

Иоганн Вольфганг Гёте (1749–1832) — немецкий писатель и философ. Гёте знал много языков, был художником, актером и театральным режиссером, писал сочинения по естествознанию, искусствоведению, ставил химические опыты, занимался ботаникой, оптикой, минералогией, педагогикой и многим другим.

Гёте и христианство

Гёте не принадлежал ни к противникам, ни к отрицателям христианства. В тех произведениях Гёте, где затрагиваются религиозные темы, он выступает не как богослов, а только как художник слова.

В самом начале «Фауста» писатель настоятельно предупреждает, что перед нами будет разворачиваться не подлинная жизнь, а поэтический вымысел.

Фет и Гёте

Афанасий Фет (1820–1892) вошел в историю русской литературы как поэт, автор знаменитых стихотворений «Я пришел к тебе с приветом» и «Шепот, робкое дыханье». Однако Фет был также и переводчиком. Он переводил Шиллера, Гейне, Шопенгауэра. Но самым грандиозным переводческим подвигом Фета стал перевод на русский язык бессмертной трагедии Иоганна Гёте. Фет не просто перевел обе части «Фауста», но и снабдил свой труд подробным комментарием и примечаниями.

Содержание

В трагедии рассказывается, как дух зла Мефистофель затеял с Богом пари: сможет ли он совратить с истинного пути ученого Фауста. Бог соглашается на спор, так как уверен в Фаусте: ему свойственно заблуждаться, но «добрый человек в своем стремленьи темном, найти сумеет настоящий путь» (здесь и далее приводятся цитаты из трагедии в переводе Афанасия Фета — *А.З.*). Поиски этого пути и лежат в основе сюжета «Фауста».

История создания и публикации

Можно сказать, что Гёте всю жизнь писал «Фауста». Замысел произведения возник у него еще в 1773 году, когда ему было всего 23 года, а заканчивал текст автор уже 82-летним стариком.

Легенда о докторе Фаусте

В основу своего произведения Гёте положил легенду XVI века о докторе Фаусте, который занимался черной магией и продал дьяволу душу.

Создатели первых легенд о Фаусте рассказывали о нем, как о богоотступнике, для устрашения, ни в коем случае не стремясь вызвать сочувствие к человеку, вступившему в союз с нечистой силой. Английский драматург Кристофер Марло в «Трагической истории доктора Фауста» (1592) впервые

показал трагизм судьбы героя. Гёте же в корне изменил образ доктора. Из скучающего богоотступника он превратился в страдающую, ищущую и вдохновенную натуру.

Смысл произведения

Гёте был решительно против точного определения главной идеи произведения и говорил о тех, кто пытается ее вычленить: «Вот они подступают ко мне и спрашивают: какую идею хотел я воплотить в “Фаусте”? Как будто я сам это знаю и могу выразить!.. В самом деле, хороша бы была шутка, если бы я пытался такую богатую, пеструю и в высшей степени разнообразную жизнь, которую я вложил в моего “Фауста”, нанизать на тощий шнурочек одной единой для всего произведения идеи!»

Герой Гёте подвергается дьявольским испытаниям как представитель всего человеческого рода. Сам автор трагедии уверен, что положительные качества Фауста сильнее любых пошлых и дурных соблазнов.

▲ ***Фауст и Маргарита в саду.*** *М.А. Врубель, 1896*
◀ ***Полет Фауста и Мефистофеля.*** *М.А. Врубель, 1896*

Договор между Фаустом и Мефистофелем у Гёте отличается от легенды о Фаусте, где речь шла о том, что Фауст отдает свою душу, а Мефистофель обязуется исполнять все его желания. Если Фауст у Гёте и собирается ринуться в гущу жизни, то не ради своего счастья и удовольствий, а для того, чтобы испытать все то, что выпадает на долю разных людей. Поэтому Фауст предлагает дьяволу необычное условие: когда он испытает полное удовлетворение, лишь тогда дьявол может забрать его душу.

Мефистофель — значительная, но не грандиозная фигура. Гёте лишил дьявола героического величия. Он не восстает против Бога. У Гёте Мефистофель — проницательный знаток слабостей человека. У Мефистофеля есть сверхзадача: доказать Богу ничтожество человека. Для этого ему и надо вовлечь Фауста в опасный круговорот жизни.

У Мефистофеля не получилось совратить Фауста с пути искания истины. Фауст обретает смысл жизни в исканиях, в действии, в усилии. После смерти Фауста Мефистофель хочет утащить его душу в ад, но вмешиваются божественные силы и уносят ее на Небо. Главное, о чем нам своим «Фаустом» хочет сказать Гёте, — это постоянная работа над собой, упражнение и развитие вложенных природой в человека способностей, без которых, по Гёте, не мыслится духовное совершенствование. «Я думаю, — говорил Гёте, — что каждый должен начать с самого себя».

Интересные факты

1 Винный погреб Ауэрбаха, где Мефистофель демонстрирует свои «чудеса», существует на самом деле. Туда заглядывал молодой Гёте, будучи студентом Лейпцигского университета.

2 У главного женского персонажа «Фауста» — Маргариты были реальные прототипы. Однажды Гёте услышал историю девушки по имени Маргарета Брандт, которая, родив ребенка вне брака, утопила его. Когда ее арестовали, она созналась во всем и была осуждена на смертную казнь. В трагедии Маргарита также совершает преступление: топит своего новорожденного ребенка. Ее приговаривают к смерти, хотя убийство она совершила в состоянии умопомрачения. Фауста терзает мысль о страданиях, которые должна перенести несчастная девушка. Поэтому единственным его желанием стало спасти Маргариту. И спасение свыше действительно даруется ей.

3 Известная фраза Воланда из романа «Мастер и Маргарита» Михаила Булгакова «Я часть той силы, что вечно хочет зла и вечно совершает благо» — цитата из «Фауста» Гёте: «Той силы часть и вид, что вечно хочет зла и век добро творит». С христианской точки зрения такая фраза может вызывать вопросы, так как из нее можно сделать вывод, что зло в мире не так уж и бесполезно. Оно как бы дополняет добро, а в сложном сочетании добра и зла рождается гармония земной жизни. Однако христиане не видят в зле основания какой бы то ни было гармонии. Зло — это лишь порча добра, а не «естественная» составляющая мира.

4 Существует множество киноадаптаций истории о Фаусте. Одни из самых известных фильмов по мотивам гётевского произведения — немой фильм «Фауст» 1926 года Фридриха Вильгельма Мурнау и фильм «Фауст» 2011 года (реж. Александр Сокуров).

5 В напряженный момент произведения, когда Фауст хочет совершить самоубийство, он слышит звуки церковных колоколов. И это не простой звон, а пасхальный. Услышав его и ангельские возгласы «Христос воскрес!», герой отказывается от отчаянного шага. ф.

Подготовила **Ася Занегина**
Рисунок **Анастасии Бабич**

Пасха Фауста

Отрывок из трагедии Иоганна Гёте «Фауст»

Фауст находится в своей тесной, готической комнате с высокими сводами. Герой на грани самоубийства. В тот миг, когда разочарованный в жизни Фауст подносит к губам чашу с ядом, раздается песнопение из ближнего храма. Фауст отстраняет чашу.

ФАУСТ
Кто скажет мне: куда стремить желанья?
Ах! наши действия, равно как и страданья
Ход нашей жизни тормозят.

К высокому, что в духе обретаем,
Все чуждое помалу пристает;
Когда земного блага достигаем,
Все лучшее мечтой у нас слывет.
Святые чувства жизненных стремлений
Коснеют средь житейских треволнений.
Забота тотчас в сердце западает,
В нем тайные страданья порождает.

Богам не равен я! Глубоко в том сознаюсь:
Я равен червяку, я в прахе пресмыкаюсь.
Его, возросшего, живущего в пыли,
Стирает путника ступня с лица земли.
Не прах ли, что с высоких стен
Здесь грудь стесняет мне до боли,
Что здесь гнетет меня как тлен
В жилище копоти и моли?
Найду ли здесь, чего искал,
Хоть в тысячах бы книг я убеждался,
Что человек всегда страдал.

Таинственна средь бела дня,
Природа не дает покров свой снять руками,
И то, чего она не вскроет для меня,
Винтами выдавить нельзя да рычагами.

Но отчего мой взор к той точке прилепился?
Ужель тот пузырек для глаз моих магнит? <...>
(подносит чашу к устам)

ЗВОН КОЛОКОЛОВ И ХОРОВОЕ ПЕНИЕ

ХОР АНГЕЛОВ
Христос воскресе!

ФАУСТ
Что так жужжит, какой веселый звон
От уст моих вдруг чашу отрывает?
Иль гул колоколов со всех сторон
О светлом празднике вещает?

ХОР АНГЕЛОВ
Христос воскресе!

ФАУСТ
Зачем юдольного жильца
Искать вам здесь, святые звуки?
Звучите там, где нежные сердца.
Я слышу весть, но с верой я в разлуке;
Кто верит, жаждет чуда до конца.
Мой дух лететь в те сферы не дерзает,
Откуда слышен ваш привет;
Но этот звон, знакомый с юных лет,
Меня и ныне к жизни призывает.
В субботней, помню, тишине
Лобзания небес слетали:
Тогда так веще мне колокола звучали,
И так молиться сладко было мне.
В порывах радостно могучих
Рвался в леса я и поля
И новая, средь слез горючих,
Мне открывалася земля.
Мир детских игр, не знающих искусства,
Пел в этих звуках, веющих весной.
Я вспомнил все, — младенческое чувство
Последний шаг задерживает мой.
О, лейся отзвук сладостно святого,
Слеза течет, земле я отдан снова!

ХОР АНГЕЛОВ
Христос воскресе!

Перевод **Афанасия Фета**
Заголовок отрывка дан редакцией

©omo Howard Ignatius/Flikr/CC BY 2.0